

# „mitanondo“ „insieme“



© Foto Kromar

Die Schönheit liegt  
im Auge des Betrachters.

# Vorschau - Rückblick

## Prossimamente - Retrospettiva

### Vorankündigung - Annuncio

- \* 08. - 12.04. Projektwoche mit dem Pädag. Gymnasium  
*Settimana di progetto specifico col Liceo Pedagogico*
- \* 10.04. Kochen mit den Kindergartenkindern  
*Cucinare con i bambini dell'asilo*
- \* 15.04. Osterfeier mit den Alpini  
*Festa pasquale con il 37° Gruppo Alpini*
- \* 18.04. Gründonnerstag - Eier färben  
*Giovedì Santo - coloriamo le uova*
- \* 29.04. Cafè Sonnenschein

### Willkommen in unserem Haus

*Benvenuti nella nostra casa*

#### **Stephanie Puicher Soravia**

Arbeitet seit 1. März im WB 3 als  
Heimgelhilfin in der Pflege



#### **Manuela Huber**

Arbeitet wieder seit 1. März im  
WB 1 als Sozialbetreuerin

*Schön, dass du wieder da bist!*



# 37° Gruppo Alpini

## Attività gruppo ANA San Candido

Il gruppo collabora con la Residenza per Anziani San Candido, per la quale aiuta nel fornire dei pasti e organizza la festa della Domenica delle Palme. Il gruppo

collabora anche con il sodalizio „Frece Tricolori“ di San Candido che si occupa di iniziative in favore del centro enologico di Aviano e del centro tumori Alto Adige. Con le scuole per le quali svolge il servizio di „Nonni vigile“. Nelle sue diverse attività il gruppo è sempre presente nelle manifestazioni locali e italo austriache nel ricordo dei caduti delle guerre. Partecipa alle iniziative e alle attività ricreative per mantenere vivo il rapporto tra i gruppi linguistici.



*Aldo Ronco*



# Ein Bericht

von Herrn Hofer (WB2)

## Kriegserinnerungen - Udine 1944

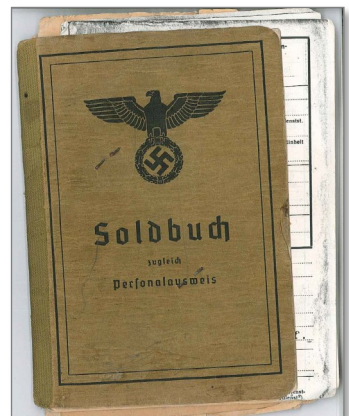
Zwei Jahre vor Kriegsende erhielt ich mit mehreren Kollegen aus der Hochschule in Brixen die Einberufung zur deutschen Wehrmacht. Unser Ziel nach langer Bahnfahrt war die Schönau Kaserne in Graz.

Nach mehrmonatiger Ausbildung, kam es zu einer besonderen Begebenheit aus der Kriegszeit in Udine, die ich bis ins kleinste Detail bis heute in Erinnerung habe. Die Stabskompanie, der ich zugeteilt war, hatte den Befehl des Verwaltungsoffiziers Oberleutnant Gehrke, hinaus zu ziehen auf die Landstraße und allen, die da vorbeiziehen die Lebensmittel abzunehmen.

Da kam eine Gruppe verschiedenen Alters und weit hintennach eine Frau mit den gesammelten Lebensmitteln, die der Kompanieführer abnehmen sollte. Die Frau wehrte sich mit wenig Erfolg gegen die rücksichtslose Gewaltanwendung des Kompanieführers.


Ich stand in nächster Nähe. Befehl ist Befehl! Zuschauen, wegschauen, Achselzucken? Dann, nur Mut zählt! „Schämen Sie sich als deutscher Soldat eine armselige Frau so zu behandeln. Vielleicht geschieht jetzt Ihren Angehörigen auf der Flucht vor den Russen, ähnliches!“

Diese Worte waren nicht ohne Wirkung. Der Kompanieführer schaute mich an, als wollte er mich zerreißen. Dann: „Kompanie anstellen, in die Unterkunft!“



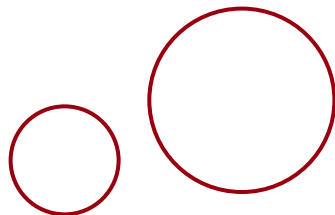


# Un rapporto dal Sig. Hofer

2		3																																																													
 <p>Von den Bestimmungen auf Seite 54, 55 und 66 habe ich Kenntnis genommen</p> <p><i>Josef Hofer</i></p> <p>(Eigenhändige Unterschrift des Inhabers - Rufname, Familienname)</p> <p>Größe in Zentimetern <i>166 cm</i>      Augenfarbe <i>grün</i></p> <p>Körperbauform <i>schlank</i>      Haarfarbe <i>blond</i></p> <p>Besondere Kennzeichen (z. B. Brillenträger)</p> <p><b>Blutgruppe</b></p>		<p>I. Angaben zur Person</p> <table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>Familienname</td> <td colspan="2"><i>Hofer</i></td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>Vornamen (Büchsen- und unterstrichen)</td> <td colspan="2"><i>Josef</i></td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>Geburts-tag, -monat, -jahr</td> <td colspan="2"><i>15. 3. 1922</i></td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>Geburtsort (z. B. Kreis, Reg. Bezirk)</td> <td colspan="2"><i>Tils Brixen</i></td> </tr> <tr> <td>5</td> <td>Staatsangehörigkeit (nach Erläuterung)</td> <td colspan="2"><i>ital. ital.</i></td> </tr> <tr> <td>6</td> <td>Religiöses Bekenntnis</td> <td><i>k.k.</i></td> <td>Zahl der leb. Kinder</td> </tr> <tr> <td>7</td> <td>Familienstand</td> <td colspan="2"><i>led.</i></td> </tr> <tr> <td>8</td> <td>Beruf (nach Berufsverzeichnis)</td> <td>erlernter</td> <td>zuletzt ausgeübt</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td><i>Hochschüler</i></td> <td><i>letto</i></td> </tr> <tr> <td>9</td> <td>Eltern</td> <td>Vater</td> <td>Mutter</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td><i>Peter</i></td> <td><i>Anna</i></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>(Büchsen, Familienname)</td> <td>(Büchsen, Familienname)</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td><i>Hofer</i></td> <td><i>Hofer</i></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>Beruf (nach Berufsverzeichnis)</td> <td>Berufszweig</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td>(wenn verstorben: † und Sterbejahr) (wenn gefallen: † gef. und Jahr)</td> <td>(wenn verstorben: † und Sterbejahr)</td> </tr> </table>		1	Familienname	<i>Hofer</i>		2	Vornamen (Büchsen- und unterstrichen)	<i>Josef</i>		3	Geburts-tag, -monat, -jahr	<i>15. 3. 1922</i>		4	Geburtsort (z. B. Kreis, Reg. Bezirk)	<i>Tils Brixen</i>		5	Staatsangehörigkeit (nach Erläuterung)	<i>ital. ital.</i>		6	Religiöses Bekenntnis	<i>k.k.</i>	Zahl der leb. Kinder	7	Familienstand	<i>led.</i>		8	Beruf (nach Berufsverzeichnis)	erlernter	zuletzt ausgeübt			<i>Hochschüler</i>	<i>letto</i>	9	Eltern	Vater	Mutter			<i>Peter</i>	<i>Anna</i>			(Büchsen, Familienname)	(Büchsen, Familienname)			<i>Hofer</i>	<i>Hofer</i>			Beruf (nach Berufsverzeichnis)	Berufszweig			(wenn verstorben: † und Sterbejahr) (wenn gefallen: † gef. und Jahr)	(wenn verstorben: † und Sterbejahr)
1	Familienname	<i>Hofer</i>																																																													
2	Vornamen (Büchsen- und unterstrichen)	<i>Josef</i>																																																													
3	Geburts-tag, -monat, -jahr	<i>15. 3. 1922</i>																																																													
4	Geburtsort (z. B. Kreis, Reg. Bezirk)	<i>Tils Brixen</i>																																																													
5	Staatsangehörigkeit (nach Erläuterung)	<i>ital. ital.</i>																																																													
6	Religiöses Bekenntnis	<i>k.k.</i>	Zahl der leb. Kinder																																																												
7	Familienstand	<i>led.</i>																																																													
8	Beruf (nach Berufsverzeichnis)	erlernter	zuletzt ausgeübt																																																												
		<i>Hochschüler</i>	<i>letto</i>																																																												
9	Eltern	Vater	Mutter																																																												
		<i>Peter</i>	<i>Anna</i>																																																												
		(Büchsen, Familienname)	(Büchsen, Familienname)																																																												
		<i>Hofer</i>	<i>Hofer</i>																																																												
		Beruf (nach Berufsverzeichnis)	Berufszweig																																																												
		(wenn verstorben: † und Sterbejahr) (wenn gefallen: † gef. und Jahr)	(wenn verstorben: † und Sterbejahr)																																																												

Die Kompanie begleitete ein Beobachter, der Meldung an den Kompanieführer machen musste. Wieder in unserem Stützpunkt, wurden wir sogleich zum Oberst gerufen. Mit gemischten Gefühlen ging ich hin. Meldung: „Schütze Hofer meldet sich zur Stelle.“ Dann steht der Kommandeur mit seinen Offizieren in „Habt Acht“ Haltung, was mich sehr überraschte. Dann heftete der Oberst mir eine Medaille als Zeichen für eine Beförderung an.

Josef Hofer



# Arbeitsgruppe Hygiene

## ...stellt sich vor:

Hygiene steht immer im Zusammenhang mit den Begriffen Reinigung, Sauberkeit, Gesundheit und Verhinderung von Krankheit. Somit wird Hygiene als Gesundheitslehre oder als Gesundheitspflege verstanden.

In unserer Hygienegruppe arbeiten:

Rosa Patzleiner (Hauswirtschaft), Angelika Mair (WB 3),

Romina Cerè (WB 2), Waltraud Pressl (WB 1),

Rosmarie Rienzner (Pflegedienstleitung)

Die Gruppe trifft sich viermal jährlich und ist für die Einhaltung der hygienischen Bestimmungen in den Wohnbereichen und in der Hauswirtschaft (Küche, Waschküche usw.) zuständig.

### **Grundpfeiler in der Hygiene:**

- \* Persönliches Erscheinungsbild der MitarbeiterInnen in entsprechender Berufskleidung.
- \* Händehygiene: Das Stichwort "Hände" ist in der Hygiene der Pflege am wichtigsten, weil durch sie die meisten Infektionen übertragen werden. Dies kann nur durch Händewaschen und Händedesinfektion verhindert werden. Weiteres werden Haushaltshandschuhe bei Reinigungsarbeiten und Einmalhandschuhe in der Pflege getragen.
- \* Desinfektion: Hierzu gehören die Desinfektion von Arbeitsbereichen, Flächen und Geräten mit entsprechend vorgegebenen Desinfektionsmitteln. Weiteres gehört das Vorbereiten der verschiedenen

# Gruppo di lavoro „igiene“

Instrumente zur Sterilisation dazu.

- \* Essen: Der Transport sowie das Verteilen und Aufbewahren von Speisen wird auch unter Berücksichtigung der hygienischen Vorschriften gehandhabt.
- \* Wäsche: Der Umgang mit der Leihwäsche und der Heimbewohnerwäsche unterliegt dem hauseigenen Standard.
- \* Müll: Der Müll wird an Ort und Stelle getrennt und die Entsorgung erfolgt laut Plan.

Die wichtigsten grundlegenden Informationen und Richtlinien findet man im Hygieneplan und Müllentsorgungsplan des Gesundheitsbezirks Bruneck.

Die MitarbeiterInnen sind bestrebt diese Ziele im Haus gut umzusetzen.

*Waltraud Pressl*



# Arbeitsgruppe Hygiene

## Beschreibung „Händedesinfektion“

- \* Auch für die Besucher, wurde vor kurzem in jedem Wohnbereich beim Ausgang eine Station mit Händedesinfektionsmittel bereit gestellt.
- \* Am besten Sie desinfizieren sich die Hände bei jedem Betreten und Verlassen des Wohnbereiches (wie in der Beschreibung erklärt wird). So können Sie die Übertragung von Krankheiten vermeiden.



1. Handfläche auf Handfläche



2. Handfläche auf Handfläche mit verschränkten, gespreizten Fingern



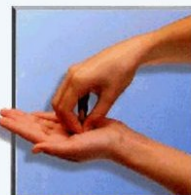
3. kreisendes Reiben des rechten Daumens in der geschlossenen linken Handfläche und umgekehrt



4. rechte Handfläche über linkem Handrücken und linke Handfläche über rechtem Handrücken



5. Außenseite der Finger auf gegenüberliegende Handfläche mit verschränkten Fingern



6. kreisendes Reiben hin und her mit geschlossenen Fingerkuppen der rechten Hand in der linken Handfläche und umgekehrt



# Gruppo di lavoro „igiene“

## Descrizione „Come frizionare le mani“

- \* Da poco abbiamo messo a disposizione anche per i visitatori una stazione di disinfezzazione vicino alla porta d'uscita di ogni reparto.
- \* La situazione migliore sarebbe se ognuno si disinfettesse le mani quando entra e lascia il reparto. Così si riesce ad evitare la trasmissione di malattie.

### Come **frizionare** le mani con la soluzione alcolica

Usa la soluzione alcolica per l'igiene delle mani. Se sono visibilmente sporche lavale con acqua e sapone.



Durata della procedura:  
20-30 secondi



# Alles Gute zum Muttertag

Auguri per la festa della Mamma

NUR DIE BESTEN  
MÜTTER WERDEN  
ZUR  
**OMA**  
BEFÖRDERT!




WEIL WIR  
**Engel**  
OHNE  
FLÜGEL  
NICHT  
ENGEL  
NENNEN  
KÖNNEN,  
NENNEN  
WIR SIE  
**Mama.**



NOCH BESSER.  
..... ALS DICH ZUR .....  
**Mama**  
ZU HABEN IST, DASS MEINE  
Kinder Dich als  
**OMA**  
..... HABEN. ....



Eine Mutter  
ist der einzige Mensch  
auf der Welt,  
der dich schon liebt,  
bevor er dich kennt.  
Danke Mama!



# Gedächtnistraining

Lies diese Geschichte und unterstreiche alle großen „E“ und kleinen „e“.

Der Alte im Dorf von Kathi lief eines Tages suchend auf dem Dorfplatz auf und ab.

Bald schon kamen die Bewohner und wollten suchen helfen.

Einer fragte den Alten: „Was hast du denn verloren?“

„Meine Nadel.“ erwiderte der Alte.

Und alle suchten nun ganz aufmerksam nach der Nadel.

Nach einiger Zeit stellte ihm einer die Frage: „Kannst du uns sagen, wo genau du die Nadel verloren hast?“

„Ja, in meinem Zimmer.“

Da hörten alle auf zu suchen und schauten fragend zu dem Alten.

Er schaute sie alle sehr ernst an und sprach langsam und bedächtig: „Ich wollte euch nur ein Bild geben - Ihr sucht im Außen, was Ihr im Inneren verloren habt. Da werdet Ihr es nie finden.“

Wie viele große E: \_\_\_\_ und kleine  
e: \_\_\_\_  
findet Ihr!?

*Viel Spaß wünschen Mariedl und Karolina*

# Geburtstage im Monat April

Compleanni nel mese di aprile

## Heimbewohner - Ospiti della casa

- \* 08.04. Josef Unterpertinger
- \* 15.04. Josef Kühebacher
- \* 25.04. Franco Leoni
- \* 30.04. Anna Goller

*Alles Gute zum Geburtstag!*



## Mitarbeiter - Collaboratori

- \* 10.04. Maria Theresia Tschurtschenthaler
- \* 12.04. Karolina Mair
- \* 12.04. Veronika Schatzer
- \* 27.04. Barbara Brugger